

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт русской литературы (Пушкинский Дом)



ПРОГРАММА

Международной научной конференции

АСПЕКТЫ

ТРАНСФОРМАЦИИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

22-24 мая 2023 г

Оргкомитет: д.ф.н. Е. И. Колесникова (председатель, ИРЛИ), д.ф.н. Д. С. Московская (ИМЛИ), О. А. Кузнецова (ИРЛИ, секретарь), к.ф.н. Ваганова И.В. (РАНХиГС),
проф. О. Меерсон (США), проф. Юн Юнсун (Южная Корея), проф. Нонака Сусуму (Япония),

22 мая, понедельник, 11:00
Большой зал (БЗ)
Онлайн-платформа «телемост»
Заседание1

*Приветствие – зам. директора ИМЛИ РАН, главный научный сотрудник,
д.ф.н. Дарья Сергеевна Московская.*

*Вступительное слово – председатель оргкомитета Елена Ивановна
Колесникова.*

Заседание ведет Елена Алексеевна Папкина

1. *Пенская Елена Наумовна, д.ф.н. (НИУ ВШЭ, Москва)* Зачеркнутое слово в рукописном наследии Сухова-Кобылина. - онлайн
2. *Бакунцев Антон Владимирович, к.ф.н. (ИМЛИ РАН, Москва)* Редукционные художественные приемы в творчестве И.А. Бунина.
3. *Папкина Елена Алексеевна, д.ф.н. (ИМЛИ РАН, Москва)* Всеволод Иванов "Двенадцать молодцев из табакерки": жанровые трансформации.
4. *Меньщикова Анна Манасовна, к.ф.н. (УРФУ, Екатеринбург)* "Ничто не сказано в лоб": умолчание и намёки в Записных книжках А. Ахматовой.
5. *Шифрин Борис Фридрихович, к.ф.н. (СПбГУАП, Санкт-Петербург)* Рамочный слой текста как объект/фактор трансформации.

22 мая, понедельник, 15:00
БЗ. Онлайн-платформа «телемост»
Заседание 2: Советская классика в новой оптике
Заседание ведет Валерий Юрьевич Вьюгин

1. *Московская Дарья Сергеевна, д.ф.н. (ИМЛИ РАН, Москва)* «Что остается от сказки потом, после того как ее рассказали?» Варианты текста как маргиналии в творчестве Андрея Платонова эпохи социалистической реконструкции. *(Научный доклад подготовлен при финансовой поддержке РНФ проект № 20-18-00394 «Стенограмма»: Политика и литература. Цифровой архив литературных организаций 1920-1930-х гг.)
2. *Михеев Михаил Юрьевич, д.ф.н.; Эрлих Лев Исаакович (МГУ, Москва)* Загадка писем Шолохова 1926-29 гг. – *женёнку*, М.П.Громославской (О пользовании писателем диалектной лексикой в личной эпистолярной жизни).
3. *Цыганов Дмитрий Михайлович** (МГУ, ИМЛИ РАН). Предыстория советской литературы: Соцреалистический канон и переосмысление русской литературной классики в 1930-е годы. *(Научный доклад подготовлен при финансовой поддержке РНФ проект № 20-18-00394 «Стенограмма»: Политика и литература. Цифровой архив литературных организаций 1920-1930-х гг.)
4. *Плотникова Анастасия Геннадьевна Плотникова, к.ф.н. (ИМЛИ РАН).* Трансформация публицистических текстов М. Горького в 1930-е годы.

5. *Русанова Марфа Максимовна (СПбГУ, Санкт-Петербург)* «Пересмотреть всего Достоевского для уяснения Ленина»: модификация отношений «литература — действительность» в послереволюционных дневниках М. Пришвина.
6. *Вьюгин Валерий Юрьевич, д.ф.н. (ИРЛИ РАН, Санкт-Петербург)* Что хотел сказать советский классик, но не сказал. (О речи М. А. Шолохова на Втором Всесоюзном съезде советских писателей (1954).
7. *Мысовских Лев Олегович (УРФУ, Екатеринбург)* Особенности трансформации жанра антиутопического романа – онлайн

22 мая, понедельник, 15:00

Малый зал (МЗ). Онлайн-платформа ZOOM

Заседание 3: Поэзия – пространство эксперимента

Заседание ведет Юрий Борисович Орлицкий

1. *Чебанов Сергей Викторович, д.ф.н. (СПбГУ, Санкт-Петербург)* Трансфигурация рефренов как способ исторических изменений текста: проблема вариативности.
2. *Пастернак Екатерина Алексеевна, к.ф.н., (ИМЛИ РАН, МГУ, Москва)* (Не)точные рифмы в переводах «Божественной Комедии» в XX в.
а. (М. Л. Лозинский, А. А. Илюшин, В. Г. Маранцман). - онлайн
3. *Бердникова Ольга Анатольевна, д.ф.н. (ВГУ, Воронеж)* Способы преобразования стихотворного текста в поэтическом творчестве И.А. Бунина - 22 или 23 мая - онлайн
4. *Шестакова Элеонора Георгиевна, д.ф.н. (независимый исследователь)* Рыцарский пейзаж в лирике Н. Гумилева: палимпсест или зачеркивание топосов национального словесно-культурного процесса? - онлайн
5. *Житенев Александр Анатольевич, д.ф.н. (ВГУ, Воронеж)* «Н.Х. среди картин» Г. Айги: история текста — трансформации смысла.
6. *Орлицкий Юрий Борисович, д.ф.н. (РГГУ, Москва)* «Поэтика полуслова» У Генриха Сапгира, его предшественников и последователей.
7. *Фоменко Дарья (независимый исследователь, Санкт-Петербург)* "Сохранить нить поэтического авангарда": транспонирование и (не)присутствие трансфуристов в современной русскоязычной поэзии.

23 мая, вторник, 10:00

БЗ. Онлайн-платформа «телемост»

Заседание 4: Платоновский семинар в Пушкинском Доме (с 1989 года): палимпсест или незавершенный проект?

Заседание ведет Ирина Вениаминовна Ваганова

1. *Малыгина Нина Михайловна, д.ф.н., (ИМЛИ РАН, Москва)*
Основной принцип поэтики прозы Андрея Платонова: перемещение и трансформация фрагментов. - онлайн
2. *Хрящева Нина Петровна, д.ф.н. (УГПУ, Екатеринбург)**
«Чевенгур» А. Платонова: поэтика высокого наива (на анализе московского эпизода) онлайн *(Научный доклад подготовлен при финансовой поддержке РФФ проект № 23-28-00905 «Эстетические смыслы и фрактальная поэтика новейшей русской прозы: А.П. Платонов, Л.М. Леонов, А.В. Иванов»*)
3. *Алейников Олег Юрьевич, к.ф.н. (ВГУ, Воронеж)* "Житель родного города" А. Платонова. Специфика трансформация первоначального замысла. – онлайн
4. *Спиридонова Ирина Александровна, д.ф.н. (Норвегия)*
Трансформация жанра в раннем творчестве А. Платонова. - онлайн
5. *Долгов Антон (УРФУ, Екатеринбург)* Рукотворный апокалипсис в пьесе Андрея Платонова «Ноев ковчег (Каиново отродье)» и графическом романе Алана Мура «Хранители». – онлайн

23 мая, вторник, 10:00

МЗ. Онлайн-платформа ZOOM

Заседание 5: Русская словесность как часть мировой культуры в актуальном контексте

Заседание ведет Елена Ивановна Колесникова

1. *Нонака Сусуму, проф. (Сайтамский ун-т, Япония)* О некоторых работах по русской литературе и культуре, опубликованных в Японии за последние годы - онлайн
2. *Юн Юнсун, проф. (Ун-т Тейгу, Южная Корея)* – Особенности восприятия русской литературы в Корее в XX веке. – онлайн
3. *Хрящева Нина Петровна, д.ф.н. (УГПУ, Екатеринбург)*
"PHILOLOGICAL CLASS" как международный журнал: характер отклика на мировые тренды в гуманитаристике. – онлайн
4. *Лян Сюафей (КНР-РГПУ)* Преломление проблематики рассказа «Дама с собачкой» А. Чехова в рассказе Ли Эр «Безмолвный голос». - онлайн
5. *Панова Мария (МГУ, Москва).* Эволюция исповедального жанра в японской литературе XX-XXI веков. - онлайн
6. *Ковылина Дарья Юрьевна, Подтележникова Елена Николаевна, к.ф.н. (ВГУ, Воронеж)* Трансформация художественной прозы Д. Брауна. - онлайн
7. *Шарафадина Клара Ивановна, д.ф.н. (ГУП, Санкт-Петербург)* Паремийные заглавия пьес Островского.

23 мая, вторник, 15:00

БЗ. Онлайн-платформа «телемост»

**Заседание 6: «Как слово наше отзовется...»
(соотношение исторических времен, диалог культур в сознании
интерпретаторов)**

Заседание ведет Клара Ивановна Шарафадина

1. *Ходина Елена Юрьевна (ТГПУ, Иркутск)* "Silent book как фигура умолчания: зритель vs читатель "тихих" книг для детей" – онлайн
2. *Колесникова Елена Ивановна, д.ф.н. (ИРЛИ РАН, Санкт-Петербург)* Отзывы 1920-х годов на очерк А. Блока «Последние дни императорской власти»: взгляд из сегодняшнего дня.
3. *Александрова Мария Александровна, д.ф.н. (НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, Нижний Новгород)* Булат Окуджава читает Бориса Эйхенбаума: «конспект» повести «Маршрут в бессмертие» в эпилоге романа «Путешествие дилетантов». – онлайн
4. *Подтележникова Елена Николаевна, к.ф.н. (ВГУ, Воронеж)* Трансформация в прозе Е. Некрасовой. – онлайн
5. *Бычков Дмитрий Михайлович, к.ф.н. (АГТУ, Астрахань)* Векторы трансформации древнерусских жанровых моделей в современной русской прозе. - онлайн

23 мая, вторник, 15:00

МЗ. Онлайн-платформа ZOOM

**Заседание 7: Область художественного опыта и феномен черновика
Заседание ведет Светлана Андреевна Петрова**

1. *Петрова Светлана Андреевна, к.ф.н. (СПбГИК, Санкт-Петербург)* Текст «17 декабря», найденный в черновиках Виктора Цоя: проблема авторства.
2. *Павельева Юлия Евгеньевна, к.ф.н. ("Дом русского зарубежья им. А. Солженицына", Москва)* Восточная Пруссия в поздней повести А.И. Солженицына «Адлиг Швенкиттен»: сюжет, ждавший времени.
3. *Матвеева Ирина Ивановна, к.ф.н. (МГПУ, Москва)* Тема мальчиков и девочек в романе Б. Пастернака «Доктор Живаго»: трансформация текста от замысла к воплощению. – онлайн
4. *Сергеева Елена Николаевна, к.ф.н. (СНИУ им. академика С.П. Королева», Самара)* Три Веры. Путь Владимира Шарова к образу главной героини романа «Старая девочка» – онлайн.
5. *Орлова Татьяна Сергеевна (Художественно-промышленная академия им. А.Л. Штиглица, СПбГУ, Санкт-Петербург).* К вопросу о творческом методе Кадзуо Исигуро. – онлайн
6. *Ваганова Ирина Вениаминовна, к.ф.н. и (Санкт-Петербург, РАНХиГС)* Трансформация медийного пространства как примета времени.

24 мая, среда, 10:00

БЗ. Онлайн-платформа «телемост»

**Заседание 8: Интерпретация и трансформация литературных
явлений во времени, языковом пространстве.**

Смещение культурных кодов

Заседание ведет Валерий Анатольевич Доманский

1. *Кафанова Ольга Бодовна, д.ф.н., (СПб ИБИН, Санкт-Петербург)* Виды и аспекты трансформации художественного текста при переводе.
2. *Доманский Валерий Анатольевич, д.п.н. (СПб ИБИН, Санкт-Петербург)* Трансформация произведений русской классики в современных модернистских театральных интерпретациях.
3. *Трахтенберг Лев Аркадьевич, д.ф.н. (МГУ, Москва)* Модели пародирования в комических челобитных XVII – начала XVIII века. – онлайн
4. *Ипатова Светлана Алексеевна (ИРЛИ РАН, Санкт-Петербург)* Между белыми и красными: первый юбилей Тургенева в идеологических парадигмах (1918).
5. *Елисеев Никита Львович (независимый исследователь, переводчик, Санкт-Петербург)* «Финал» «Евгения Онегина» (о незавершенных текстах).
6. *Смирнова Наталья Николаевна, д.ф.н. (ИМЛИ РАН, Москва)* Феномен книги «для себя»: незавершаемое произведение и фрагментарные формы.

24 мая, среда, 10:00

МЗ. Онлайн-платформа ZOOM

Заседание 9: Зачеркивание как форма коммуникации

Заседание ведет Татьяна Александровна Снигирева

1. *Комия Митико, к.ф.н. (Сайтамский ун-т, Япония)* Зачеркнутые эпизоды убийств: из истории создания пьесы Ю. Олеши "Заговор чувств" – онлайн
2. *Снигирева Татьяна Александровна, д.ф.н.; Подчиненов Алексей Васильевич (УРФУ, Екатеринбург)* Проект "Ананимус": технология подмены - онлайн
3. *Кириченко Владислав Владимирович (НИУ ВШЭ, Санкт-Петербург)* Документальная фотография и реальное в поэтике Жоржа Перека.

4. Булдакова Юлия Вячеславовна, к.ф.н. (*Вятский гос. ун-т, Киров*). Трансформации классического текста в произведениях фанфикшн. – онлайн
5. Кочнева Татьяна (*НИУ ВШЭ Санкт-Петербург*) "Таких пьес нам не потребуется на экране": черновики Михаила Шимкевича (1885 — 1942).
6. Куранда Елена Леонидовна, к.ф.н, (*независимый исследователь, Санкт-Петербург*) Трансформация текста в работах В.Г. Адмони

24 мая, среда, 15:00

БЗ. Онлайн-платформа «телемост»

Заседание10: Легко ли ввести в научный оборот забытые имена?

Заседание ведет Людмила Дмитриевна Зародова

1. Антипина Зоя Сергеевна (*ПГНИУ, Пермь*) “Эмигранты”/”Русские парижане”: два варианта романа Ольги Волконской (1916-1977).
2. Колесникова Елена Ивановна, д.ф.н. (*ИРЛИ РАН, Санкт-Петербург*) Возвращаем имя «опоздавшего» писателя Рида Грачева (1935-2004). Характеристика творческого наследия*. (Научный доклад подготовлен при финансовой поддержке РФФ проект №23-28-01311. Творческое наследие Рида Грачева)
3. Зародова Людмила Дмитриевна (*ИРЛИ РАН, Санкт-Петербург*). Обзор художественных произведений в фонде Рида Грачева, архив ИРЛИ*. (Научный доклад подготовлен при финансовой поддержке РФФ проект №23-28-01311. Творческое наследие Рида Грачева)
4. Левшина Екатерина Сергеевна (*ИРЛИ РАН, Санкт-Петербург*) Обзор публицистических произведений и эпистолярного наследия в фонде Рида Грачева, архив ИРЛИ. (Научный доклад подготовлен при финансовой поддержке РФФ проект №23-28-01311. Творческое наследие Рида Грачева)
5. Скрипченко Дмитрий Валерьевич, к.филос.н. (*Сианьский ун-т, КНР*) Обзор материалов Рида Иосифовича Грачева из архива Союза писателей в ЦГАЛИ СПб. *. (Научный доклад подготовлен при финансовой поддержке РФФ проект №23-28-01311. Творческое наследие Рида Грачева)

24 мая, среда, 15:00

МЗ. Онлайн-платформа ZOOM

Заседание11: Пути смыслообразования: умолчание, перекодировка, запрет.

Трикстер как герой переходности

Заседание ведет Наталья Вадимовна Ковтун

1. Ефименко Александр Евгеньевич, к.ф.н. (*Ланьчжоуский университет, КНР*) О фигурах умолчания. – онлайн
2. Чандлер Роберт, переводчик (*Великобритания*). Молчание в романе В. Гроссмана «За правое дело» - о красноречивых способах передачи «запретных» тем.

3. *Колянов Алексей Юрьевич (СПбГЭТУ "ЛЭТИ", Санкт-Петербург)*
Граф Калиостро как трикстер: трансформация образа в славянских литературах первой четверти XX века.
4. *Меерсон Ольга, проф. (Джорджтаунский университет, США) № «Де-кооптация русской культуры»* -
как ее преподавать американским студентам сегодня. - онлайн
5. *Белова Анна Павловна (МГПУ; ОАНО «Школа «Летово», Москва)*
Актуализация архетипа трикстера в трилогии В.И. Белова «Час шестый». – онлайн
6. *Ковтун Наталья Вадимовна, д.ф.н. (КГПУ им. В.П. Астафьева, Красноярск)* Трикстер в современной культуре, или секреты выживания на перекрестках...

Регламент:

доклад – 15-18 мин.

Дискуссия – не более 10 мин. (Вопрос – 1 мин, ответ 3-5 мин.).

Адрес ИРЛИ РАН (Пушкинский Дом) – наб. Макарова, д. 4., ост. «Биржевая пл.»